

周弘 主编

[荷] 雅克·佩克曼斯 著

吴弦 陈新 译 吴弦 等校

欧洲
—
一体化
译丛

欧洲 — 一体化

方法与
经济分
析

第二
版

European Integration
Methods and
Economic Analysis

Jacques Pelkmans

中国社会科学出版社

欧 洲 一 体 化 译 丛

周 弘 主 编

[荷] 雅克·佩克曼斯 著

吴 弦 陈 新 译 吴 弦 等校

欧洲 — 一体化

方法
与
经济
分
析

第
二
版

中国社会科学出版社

图字: 01 - 2002 - 1933 号

图书在版编目(CIP)数据

欧洲一体化:方法与经济分析(第二版)/[荷]佩克曼斯(Pelkmans, J.)
著;吴弦,陈新译. —北京:中国社会科学出版社,2006. 7

(欧洲一体化译丛)

书名原文:European Integration: Methods and Economic Analysis

ISBN 7 - 5004 - 5701 - 4

I. 欧… II. ①佩…②吴…③陈… III. 经济一体化—研究—欧洲

IV. F15

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 085018 号

© Pearson Education Limited 1997, 2001

This translation of European Integration, Second Edition is published by arrangement
with Pearson Education Limited.

责任编辑 田 文

特约编辑 敖 怀

责任校对 石春梅

封面设计 王 华

版式设计 木 子

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010—84029450(邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京新魏印刷厂

装 订 丰华装订厂

版 次 2006 年 7 月第 1 版

印 次 2006 年 7 月第 1 次印刷

开 本 710×980 毫米 1/16

印 张 35

插 页 2

字 数 568 千字

定 价 56.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换

版权所有 侵权必究

译者说明与致谢

作为欧洲经济一体化的一本著名西方教材（2001年版），本书中译本的出版，首先要衷心感谢德国汉堡国际经济研究所前副所长汉斯·沙勒（Hans - Eckart Scharrer）教授。教授先生认真选择并推荐了此书，又积极同作者和原作出版社联系，实在是功不可没。其次，当然要感谢作者本人。雅克·佩克曼斯教授（Jacques Pelkmans）是欧洲这一领域最重要的经济学家之一，欣然同意我们将此书译成中文，并提供了种种便利。需要说明的是，由于原书篇幅过大，经与推荐者协商并经作者认可，除个别情况外，译稿略去了原文中的选读部分。

译稿的翻译分工如下：陈新负责第1、2、4、5、8、12、13、14、18章；吴弦负责第3、6、7、9、10、11、15、16、17章。另外，从“图表一览”到“缩略语一览”部分的翻译工作，由陈新承担，吴弦负责校译。

本书的校译分工如下：除自译的九章外，吴弦还校译了第1、2、4、5各章的译稿，王鹤研究员校阅了以上四章（以及第3章）的译稿。关于第8、12、13、14、18章，褚律元研究员、刘绯副编审分工校译了译稿初稿，王鹤、吴弦先后通读了译稿，吴弦又酌情校译了部分译稿。特约编辑敖怀认真通读、校订了全书译稿。对于各位同仁的诸多宝贵意见和付出的辛勤劳动，笔者愿借此机会，表示由衷的谢意！最后，还要感谢裘元伦研究员。他对译事的关注和敦促，笔者一直铭记在心。

由于种种原因，本书的翻译、校译工作断断续续，颇费时日。而个中滋味，亦是笔者自知。事后扶稿思之，感慨良多。当然，毋庸赘言的是，译文的不当和错误之处，都应由译者负责，同时还望方家不吝赐教。

吴 弦

2005年10月

前 言

几次重印后变得明确的是，经过修订的第二版会满足参阅本书师生的期望。修订版强调了欧盟近来如何在所有三个方面都具有活力：深化、拓展和扩大。

第二版同第一版的区别何在？毕竟新版将于第一版发行仅四年后即付刊印。对那些旧版读者，我将就改动提供详尽信息，以使消费者能在知情后做出判断。

修订本书时我试图不使篇幅增加。结果是多出了几页，仅因增补之处过多过大而不能为删减之处所抵消。主要的删减见于第2章，砍除内容近半，其中包括两篇（历史）附录。较小的删减散见于全书。

就本书内容而言，我首先不得不说明几点“必须”：

——通篇都采用了条约条款（《阿姆斯特丹条约》以后）的新序号，旧序号常作为有益提示在圆括号中给出。

——《阿姆斯特丹条约》已在适当的地方被纳入本书，尽管从经济上讲其价值增加有限。这主要体现在第2、3章和第15章。

——欧元（和货币联盟）已问世，这大大影响到第17章。该章被重写和更新，篇幅也得到相当扩展。

——仅同四年前相比，扩大到（或许）13个候选国的前景已更现实得多。因此，第18章的核心部分得到修订，篇幅亦有显著增加。

此外，出于实质性原因，我做了几项重要修订。首先，关于服务的两章（方法和经济分析）被合并为第7章，伴随着关于方法和理论内容上的稍许精简。关乎网络型产业的第8章是新内容。网络型产业可涉及商品（例如电力、天然气）或者服务（例如邮政、电信、空运），但最终的分销通常被视为一种服务。将内部市场中网络型产业的自由化和

规制连同竞争方面（第一版第12章第7节曾简述这些内容）组合在一章中的好处是，能够系统、横向地分析欧盟的方法。同时，仅辟一章还可以避免不适当地强调这些特殊部门的竞争方面，其中（实行自由化的）条例与（几乎是规制性的）竞争政策之间的区别模糊不清。其次，第15章中的“聚合”部分已得到修订，通过经济分析更好地巩固了其基础，篇幅也有所增加。

更小的变动或增添包括：第4章关于辅助性和欧盟非规制性职能的一节，关于欧共体1992年计划经济影响的更深入分析（见第6章），第7章更强调长期存在的金融服务障碍，第9、10章对税收/竞争和协调（涉及资本和其他流动资源），第11章对共同农业政策改革，都给予了特别注意。全书各处还都有少量补充或更新，均应是本书使用者所期待做出的修订。

最后，本书的行文风格曾受到（正确的）批评，冗长的句式过多且过于烦琐。作者努力梳理了手稿，简化措辞，拆分句子或加以删除。我非常乐于看到读者来信，就内容的明确性、文字的简洁性和文风及其他任何方面提出建议，邮址是 euroscope@hetnet.nl 或马斯特里赫特大学经济系（传真 0031/43—3884864）。这次修订还修正了一些文字和几张图表中的小错误。作者要感激马登-皮尔特·辛克尔（Maarten-Pieter Schinkel，马斯特里赫特大学）和维拉迪米尔·本奈克（Vladimir Benacek，布拉格查理大学），他们指出了技术性错误或使图表明确化的方式。还要感谢纽瑞亚·戴慈·盖迪雅（Nuria Diez Guardia）、马科·博斯（Marko Bos）、哲恩·脱伯斯（Jeroen Tops）及几位学生的意见和建议。

安妮特（Annette）再次绘制了新图表并对旧图表进行了修改，对此本人表示谢意。杰麦妮·斯垂克-内里森（Germaine Struik-Nelissen）恐怕比第一版付出了更大的耐心。我感谢她的奉献、技能和灵活性，完成这一切时她总是心情愉快。

同第一版一样，所有错误和疏漏的责任全在作者。

第一版前言

撰写本教科书是想在产品差异方面进行一项有益的实践。一体化方法与经济分析的系统结合，以及对条约和辅助性原则提供一个经济视角的章节，在欧洲经济一体化教科书中通常不会找到。同时还希望，通过贯穿全书的诸多实例以及 24 例个案研究，在学术探讨——笔者着力遵循了这一点，虽然是以一种非技术性的方式——与真正的政策实施之间架起一座桥梁。许多实例和个案研究同工商业直接相关。

本书融入了笔者的许多努力，同样还包含他人的心血。我感谢卡垂纽斯·杰普玛（Catrinus Jepma）从一开始就给予的鼓励，以及杰勒德·波伯里尔（Gerard Popelier）的耐心推动。非常感激两位外界读者保罗·德·格拉伟（Paul de Grauwe）和艾德蒙·温伦斯坦（Edmund Wellenstein）透彻和批评性的评论。除了对许多细节的修正，他们非常有益的建议——在手稿早期阶段——促使我致力于重要的改写。作者还获益于达恩·弗吉莫特和西尔维亚·雷加·博恩（Daan Vrijmoet & Sylvia Raja Boean）的得力帮助。Alfred Tovias（艾尔弗雷德·托瓦斯）和汉斯·德沃特（Hans Dewachter）对有关章节的尖锐评论大大提高了本书质量。卡雷尔·兰诺（Karel Lannoo）核对了某些章节中关于规制性的内容。我的妻子安妮特（Annette）对所有图形做了计算机处理，这项工作乏味但明显提高了本书质量。最后同样重要的是，杰曼·内里森（Germaine Nelissen）以她熟练的秘书工作、耐心和一贯的快乐而格外值得称赞。

毋庸赘言，对于仍然存在的错误和遗漏，仅由作者一人负责，而不是上述其他任何人。

致 谢

对以下出版商惠准复制版权资料，我们表示感谢：

表 6.2，选自 A. 萨皮尔“欧洲地区一体化”，表 2，载《经济期刊》，第 102 卷，布莱克威尔出版社；图 6.3，J. 选自佩克曼斯（1982）“关税同盟与技术效率”，载《经济学家》，第 130 卷，1982 年 4 月，与图 13.3，选自 J. 佩克曼斯（1984）《欧洲共同体市场一体化》，第 233 页，克鲁沃学术书刊出版社惠准；图 6.8，选自 H. 弗莱姆“产品市场和 1992 年：充分一体化，大收益”，载《经济展望期刊》，第 6 卷，1992 年 4 月，美国经济协会；图 7.1，选自 G. 库伯曼“运输需求、众数选择与内部市场的完成”，见《关于市场服务与欧洲一体化的报告与研究》，1993 年 3 月；表 10.2，选自《欧盟产业全景》，1994 年；表 11.2，选自 A. 拉尔森等，“21 世纪的欧共体农业政策”，载《欧洲经济》，1994 年 4 月，报告与研究，欧共体官方出版局；图 8.1，选自 F. M. 谢勒和大卫·罗斯《产业市场结构和经济绩效》，第 3 版，洪顿·米福林公司惠准做出调整；表 11.1，选自《经合组织国家的农业政策——扶持与背景信息的衡量》第 2 卷，巴黎，1998 年；图 14.1，选自 G. 格老斯曼“促进新的产业活动”，载《经合组织经济研究》，第 14 卷，1990 年春，经合组织，巴黎；图 11.6，选自 G. 萨穆普森和 R. 斯奈朴“欧洲经济共同体可变进口税效应”，载《政治经济学期刊》，第 8 卷，1980 年 5 月，芝加哥大学出版社；图 11.9，经过调整，原表出自索瓦尔德·盖尔法森“欧洲农业的宏观经济学”，见《普林斯顿国际金融研究》，第 78 期，1995 年 5 月，第 19 页。版权属普林斯顿大学国际金融部；表 13.3，选自 E. 格里里（1993）《欧共体与发展中国家》，剑桥大学出版社；图 15.1 和图 15.2，选自 Ph. 马丁“欧洲地区政策在给予帮助吗？”，载《欧洲投资银行论文集》，第 4 卷，第 2 期，1999 年，菲利普·马丁惠准；图 18.1，选自 H. 施巴塔，《经济联盟理

论：关税同盟、自由贸易区和税收联盟的比较分析》，载 C. 肖波（主编）《共同市场中的财政协调》，第 1 卷，1967 年，哥伦比亚大学出版社。出版商惠准重印。

尽管做了各种努力寻找版权所有者，但在几例情况中这被证明是不可能的。借此机会，我们愿向任何其权利或许受到无意侵犯的版权所有者表示歉意。

导 读

本书是关于欧洲经济一体化的教科书。它将把对一体化的经济分析与理解欧盟所采用的一体化方法结合起来。要求这种结合对学生和教师而言是较困难的，因为方法与经济分析常在不同的课程中才被涉及。

经济课程可从机构、法律、行政、政治或极为务实的角度归结一体化的特点。其结果是几乎没有注意到方法。本书在欧盟规制或政策得到良好界定的背景下对经济一体化进行了分析。这一背景也应有其自身值得分析的问题。一个关键问题是，如何为各种强度的经济一体化设计适当的规制和政策框架。此外，对政策制定者和工商界而言，评估一体化其他方法的成本和收益，也首先要求对方法有充分的理解。

另一方面，对经济学家来说，欧洲法或（政治）一体化课程所教授的一体化方法，又太过详细和太过技术性。对经济学学生而言，是要熟练掌握欧盟一级的规制方法、政策及欧洲经济一体化实施中主要概念的经济要义。这些实质性内容应做到要言不烦，避免细节和法律上的技术问题，以便理解其经济逻辑和影响。本教科书的目的在于此。

在本书中，经济学学生可能会面对更多的经济规制和政策。对方法具有“实际”或法律取向的读者可能会发现，与大多数其他方法概述相比，本书更具经济学上的意义。通过将方法和经济分析结合起来，这两类读者都会受益。

然而，阅读本书时还可有许多变通。每章中都有选读部分，更详细地述及方法或经济分析。这些都通过“补充读物”的标题*或在相关标题后加两点星号表示。此外，还有许多个案研究遍布全书，详细解释实例或特殊问题。

* 考虑到原书篇幅过大，经与推荐者、作者和出版商协商，除个别处外，译文不包括选读部分。——译者

为便于阅读，四大部分开头均有简介，每章都有引言和小结。

除了必不可少的知识转述，本书的目的是要加强理解和洞察力。它不是一本关于数据、经验描述、趋势、统计等方面的参考书。学生不能“学到”这些东西。

目 录

前言	(1)
第一版前言	(3)
致谢	(4)
导读	(6)

第一编 基础

第1章 什么是经济一体化?	(3)
1.1 定义和意义	(4)
1.2 经济和政治一体化	(5)
1.3 市场一体化与其他形式	(6)
1.4 经济一体化的阶段	(7)
1.5 经济一体化和世界贸易组织	(11)
1.6 经济一体化和经济联邦主义	(12)
1.7 小结	(14)
附录 1.1 欧洲机构:简介	(15)
附录 1.2 阿姆斯特丹之后条约条款的新序号	(19)
第2章 在联盟中发展经济一体化	(21)
2.1 西欧地区主义是如何出现的?	(22)
2.2 创建者们的抱负	(25)
2.3 深化、拓展和扩大	(30)
2.4 《马斯特里赫特条约》的抱负	(32)
2.5 《阿姆斯特丹条约》的意义	(35)
2.6 小结	(38)
第3章 欧盟的经济宪法	(40)

3.1	一体化的经济宪法	(40)
3.2	《罗马条约》中的经济宪法	(44)
3.3	《单一欧洲法令》的增加值	(51)
3.4	《马斯特里赫特条约》	(55)
3.5	《阿姆斯特丹条约》的渐进主义	(59)
3.6	小结	(63)
第4章	欧盟的辅助性和经济职能	(65)
4.1	辅助性经济学	(66)
4.2	欧盟的辅助性检验	(72)
4.3	辅助性和欧盟规制战略	(77)
4.4	辅助性和欧盟的非规制职能	(84)
4.5	小结	(89)

第二编 内部市场

第5章	产品市场一体化:方法	(93)
5.1	产品市场一体化的框架	(93)
5.2	建立关税同盟	(100)
5.3	从关税同盟到产品市场一体化	(102)
5.4	消除内部市场障碍	(111)
5.5	小结	(119)
第6章	产品市场一体化:经济分析	(121)
6.1	关税同盟基本理论	(121)
6.2	关税同盟与技术效率	(129)
6.3	关税同盟与成本递减	(131)
6.4	经验研究	(135)
6.5	关税同盟的促进竞争效应	(139)
6.6	欧共体 1992 年计划的经济影响	(146)
6.7	内部市场中的价格趋同	(151)
6.8	小结	(154)
第7章	服务市场一体化:方法与经济分析	(156)
7.1	服务市场一体化的法律框架	(157)
7.2	为什么要干预:服务中的市场失灵	(164)

7.3	金融服务:欧盟的规制框架	(167)
7.4	金融服务:经济影响	(175)
7.5	公路运输	(181)
7.6	小结	(185)
第8章	网络型产业的内部市场	(187)
8.1	网络型产业和《欧共体条约》	(188)
8.2	网络型产业经济学	(190)
8.3	空运	(200)
8.4	电信	(206)
8.5	小结	(211)
第9章	要素市场一体化:方法	(214)
9.1	金融资本	(214)
9.2	劳动力	(218)
9.3	技术与商业理念	(223)
9.4	公司控制与有形资产流动	(224)
9.5	小结	(228)
第10章	要素市场一体化:经济分析	(230)
10.1	简单两国模型中的要素流动	(230)
10.2	要素市场一体化的经济意义	(233)
10.3	欧共体金融资本市场	(238)
10.4	一个欧洲劳动力市场的出现?	(242)
10.5	一个欧盟技术市场?	(247)
10.6	经营的欧洲化	(247)
10.7	流动资产的区位竞争	(253)
10.8	小结	(256)
第11章	共同农业政策	(258)
11.1	实行共同农业政策的理由?	(259)
11.2	目标、原则与手段	(261)
11.3	收入保护,共同农业政策方法的选择	(264)
11.4	共同农业政策实施评估	(275)
11.5	共同农业政策改革	(282)
11.6	小结	(286)

第三编 共同政策

第 12 章 欧共体的竞争政策	(291)
12.1 为什么需要欧共体竞争政策?	(291)
12.2 共同体的竞争制度	(296)
12.3 反勾结政策	(298)
12.4 反垄断政策	(306)
12.5 兼并控制	(311)
12.6 控制国家援助	(318)
12.7 小结	(321)
第 13 章 共同贸易政策	(324)
13.1 为什么需要共同贸易政策?	(325)
13.2 原则、目标和手段	(329)
13.3 欧共体贸易政策的类型	(332)
13.4 关税保护	(332)
13.5 数量保护	(336)
13.6 反倾销:贸易政策而不是竞争政策	(342)
13.7 贸易优惠政策	(346)
13.8 多边贸易政策	(354)
13.9 小结	(359)
第 14 章 欧共体的产业政策	(362)
14.1 如何证明产业政策的合理性	(363)
14.2 为什么需要共同产业政策?	(370)
14.3 部门政策	(374)
14.4 欧共体技术政策	(379)
14.5 横向政策	(383)
14.6 小结	(385)

第四编 公平、稳定与扩展

第 15 章 公平的联盟? 社会政策, 聚合与欧盟预算	(389)
15.1 联盟少量的社会法规	(390)

15.2	辅助性与社会政策	(395)
15.3	聚合经济学	(400)
15.4	聚合政策与辅助性	(407)
15.5	结构基金与真正趋同	(409)
15.6	欧盟预算的根本困境	(414)
15.7	小结	(415)
第 16 章	欧洲宏观经济合作	(418)
16.1	《罗马条约》下的宏观经济合作	(419)
16.2	蒙代尔—弗莱明模型中的自主与合作	(419)
16.3	宏观经济政策制定的新方式	(421)
16.4	欧洲货币体系	(426)
16.5	为什么要超越欧洲货币体系?	(444)
16.6	小结	(446)
第 17 章	经济与货币联盟	(449)
17.1	货币联盟的成本与收益	(450)
17.2	经济联盟	(462)
17.3	走向货币联盟	(468)
17.4	何种类型的货币联盟?	(477)
17.5	欧元区的微观—宏观联系	(480)
17.6	货币和财政政策	(480)
17.7	欧元的对外方面	(483)
17.8	小结	(484)
第 18 章	泛欧经济一体化	(487)
18.1	自由贸易区的经济分析	(488)
18.2	欧洲自由贸易联盟融入欧盟	(490)
18.3	进行中的泛欧进程	(494)
18.4	同中欧的经济一体化	(496)
18.5	地中海联系	(511)
18.6	小结	(513)
缩略语一览		(516)
参考文献		(522)
译者说明与致谢		(538)

图表一览*

表 1.1	巴拉萨的经济一体化阶段	(8)
附录图 1.1	欧盟机构职责	(17)
图 2.1	关于欧洲联盟的《马斯特里赫特条约》	(33)
图 3.1	《罗马条约》的经济结构	(45)
图 3.2	《单一欧洲法令》对《罗马条约》的增补	(54)
图 3.3	《马斯特里赫特条约》的经济结构	(56)
图 3.4	《阿姆斯特丹条约》的经济结构	(62)
表 4.1	辅助性原则下的分配标准	(67)
表 4.2	欧共体规制战略	(80)
图 5.1	《罗马条约》中的产品市场一体化	(94)
表 5.1	不完全的产品市场一体化和欧共体 1992 年 建议	(105)
个案研究图 5.1	结构性成本变化, 新增增值税制度	(119)
个案研究图 5.2	根据新增增值税制度的一次性调整	(119)
图 6.1	关税同盟: 贸易创立与贸易转移	(123)
图 6.2	关税同盟, 两伙伴国成本均有所增加	(126)
图 6.3	技术效率与更低的保护	(130)
图 6.4	技术效率与关税同盟	(131)
图 6.5	成本递减的封闭性关税同盟	(133)
表 6.1	欧共体贸易流动中的贸易创立与转移	(137)
表 6.2	欧共体贸易的区域化, 1958—1990 年 (欧共体内部贸易占其全部贸易的%)	(139)

* 由于译文一般不包括原著中的选读部分, 故选读中的图表一并略去, 如表 10.1, 图 11.8 等。——译者